

五经四书全译

二

陈襄民

刘太祥

葛培岭

张曼如

裴泽仁

付建萍

管曙光

郭振华

张文学

丰连根

李国征

注
译



中州古籍出版社

五经四书全译

陈襄民

刘太祥

葛培岭

张曼如

裴泽仁

付建萍

管曙光

郭振华

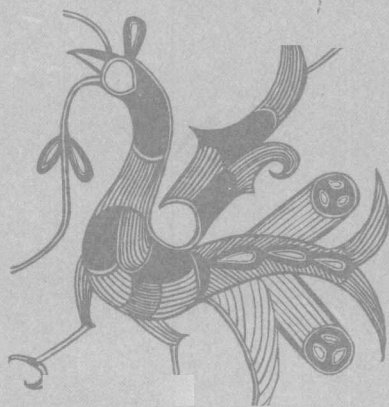
张文学

丰连根

李国征

注
译

中州古籍出版社



谷风之什

谷 风^①

(一)

习习谷风^②，
维风及雨^③。
将恐将惧^④，
维予与女^⑤；
将安将乐，
女转弃予^⑥！

山谷大风在咆哮，
紧随风后暴雨浇。
当初岁月多艰苦，
惟我伴你历辛劳；
如今日子已安乐，
你却变心把我抛！

(二)

习习谷风，
维风及颭^⑦。
将恐将惧，
寘予于怀^⑧；
将安将乐，
弃予如遗^⑨。

呼呼大风卷长空，
旋风随后势更凶。
当初岁月多艰苦，
将我抱在你怀中；
如今日子已安乐，
把我抛弃忘旧情。

(三)

习习谷风，
维山崔嵬^⑩。
无草不死，

呼呼大风在横行，
吹上巍巍高山峰。
全部野草都死掉，

无木不萎。
忘我大德，
思我小怨。

各种树木尽凋零。
我的大德全忘记，
专记小错在心中。

【注释】

①这是一首弃妇诗。她指责丈夫只能共患难，不能同安乐。旧说多认为是朋友相弃相怨的诗，验之“维予与女”、“寘予于怀”等句，殊觉不合。②习习：大风之声。谷风：来自山谷的风，大风。

③维：是。此二句以风雨突变比喻生活中的风波。

④将：方，正。⑤维：唯，只。与：亲附，赞助。女：汝。⑥转：反而。⑦颓：旋风。⑧寘：同置。⑨遗：忘记。

⑩崔嵬：山高峻貌。

蓼莪^①

(一)

蓼蓼者莪^②，
菲莪伊蒿^③。
哀哀父母，
生我劬劳^④。

长大大像莪蒿，
不是莪蒿是青蒿。
可怜双亲老父母，
生我养我受辛劳。

(二)

蓼蓼者莪，
匪莪伊蔚^⑤。
哀哀父母，
生我劳瘁^⑥。

长大大像莪蒿，
不是莪蒿是牡蒿。
可怜双亲老父母，
生我养我病难熬。

(三)

瓶之罄矣^⑦，
维罍之耻^⑧。
鲜民之生^⑨，
不如死之久矣！
无父何怙^⑩？
无母何恃？
出则衔恤^⑪，
入则靡至^⑫！

酒瓶已空酒不存，
是因酒坛寒碜人。
孤儿独自生尘世，
不如早死更省心！
没有父亲何所靠？
没有母亲傍谁人？
离家服役怀忧愤，
回来已不见双亲！

(四)

父兮生我，
母兮鞠我^⑬。
拊我畜我^⑭，
长我育我，
顾我复我^⑮，
出入腹我^⑯。
欲报之德，
昊天罔极^⑰！

我的父亲把我生，
母亲把我来养成。
对我抚护又亲爱，
养我长大把理明。
细心照顾常挂念，
出入对我注深情。
如今想把恩德报，
老天降祸理不公！

(五)

南山烈烈^⑱，
飘风发发^⑲。
民莫不穀^⑳，
我独何害^㉑！

南山险峻高高耸，
暴风呼啸过长空。
人人都把父母孝，
独我服役太苦情！

(六)

南山律律^㉒，

南山高峻入云层，

飘风弗弗^②。

民莫不穀，

我独不卒^④！

暴风呼啸令人惊。

人人都把父母养，

独我不能给送终！

【注释】

①这是一首孝子的悲歌。诗中写他苦于服役、不得终养父母的哀痛。

②蓼蓼(lù):长大貌。莪(é):莪蒿,蒿的一种,俗称抱娘蒿。

③匪:非。伊:是。蒿:俗称蒿子,有青蒿、白蒿等品种。

④劬(qú)劳:劳苦。

⑤蔚:蒿的一种,又名牡蒿,入药,干茎燃烟可以驱蚊。

⑥瘁:憔悴,困病。

⑦罄(qìng):空,尽。

⑧罍(léi):大肚小口的容器。此二句是说,酒瓶空了,是酒坛之耻,比喻人民穷困不能奉养父母是统治者之耻。

⑨鲜:寡。鲜民:寡民,孤子。

⑩怙(hù):依靠。

⑪衔:含。恤:忧。

⑫至:亲。《说文》:“亲,至也”。靡至:没有亲人。

⑬鞠:养育。

⑭拊:通抚,抚爱,护养。畜(xù):爱。

⑮顾:照顾。复:借为覆,庇护。

⑯腹:厚爱。

⑰罔极:无常,没有准则。指自己遭不幸,无法养父母。

⑱烈烈:山高峻险阻貌。

⑲飘风:暴起之疾风。发发(bō):疾风之声。

⑳穀:善。一说赡养。

㉑何:通荷,蒙受。

㉒律律:山势突兀高耸貌。

㉓弗弗:犹发发,疾风之声。

㉔不卒:不得终养父母。

大东^①

(一)

有饘簋飧^②，

盒中熟饭装得满，

有捋棘匕^③。
周道如砥^④，
其直如矢^⑤。
君子所履^⑥，
小人所视^⑦。
眷言顾之^⑧，
潜焉出涕^⑨。

(二)

小东大东^⑩，
杼柚其空^⑪。
纠纠葛屨^⑫，
可以履霜？
佻佻公子^⑬，
行彼周行^⑭。
既往既来，
使我心疚^⑮。

(三)

有冽洿泉^⑯，
无浸获薪^⑰！
契契寤叹^⑱，
哀我憊人^⑲。
薪是获薪^⑳，
尚可载也^㉑。
哀我憊人，
亦可息也。

枣木饭勺柄弯转。
官道平如磨刀石，
路面笔直像箭杆。
贵人往来道路中，
小民只能干瞪眼。
一再回头望频繁，
伤心不禁泪潸然。

近东远东邦连邦，
织机布帛被搜光。
脚上夏鞋缠葛草，
怎能穿它踏寒霜？
轻狂得意贵公子，
自在穿行路中央。
来来往往征赋税，
使我忧郁又心伤。

旁出泉水清又寒，
别把劈柴浸里边！
忧伤不眠长自叹，
劳苦之人真可怜。
这些劈柴谁想用，
可以装车往回搬。
劳苦之人真不幸，
应该休息暂得安。

(四)

东人之子，
职劳不来^②。
西人之子^③，
粲粲衣服^④。
舟人之子^⑤，
熊黑是裘^⑥。
私人之子^⑦，
百僚是试^⑧。

东方子弟好辛酸，
没人关照忙不闲。
西方子弟不一样，
衣服华美光彩鲜。
高官子弟更优越，
熊黑袍子身上穿。
奴仆子弟命运苦，
各种累活全承担。

(五)

或以其酒^⑨，
不以其浆^⑩。
韞韞佩璫^⑪，
不以其长。
维天有汉^⑫，
监亦有光^⑬。
跂彼织女^⑭，
终日七襄^⑮。

有人常喝美酒香，
有人无酒也无浆。
有人身上佩美玉，
有人却无衣带镶。
天上银河虽广大，
镜无人影空有光。
织女三星鼎足站，
一天七次换地方。

(六)

虽则七襄，
不成报章^⑯。
睆彼牵牛^⑰，
不以服箱^⑱。
东有启明^⑲，
西有长庚^⑳。

虽然七次换地方，
不能织布成纹章。
牵牛星座光灿灿，
不能拉车把货装。
拂晓启明出东面，
黄昏长庚挂西方。

有捄天毕^①，
载施之行^②。

毕星柄弯如小网，
张在路上是空忙。

(七)

维南有箕^③，
不可以簸扬^④。

南有箕星亮光光，
不能用来簸米糠。

维北有斗^⑤，
不可以挹酒浆^⑥。

北有斗星明光照，
不能用来舀酒浆。

维南有箕，
载翕其舌^⑦。

南方箕星亮闪闪，
舌头内吸大口张。

维北有斗，
西柄之揭^⑧。

北方斗星明光照，
斗柄高翘向西方。

【注释】

①这是一首东方诸侯国的臣民对西周王室的繁多赋税和沉重劳役表示怨愤的诗。相传作者是谭国大夫。

②有饔(méng):即饔饔,食物装满貌。簋(guǐ):古代食器,圆形,旁有两耳。飧(sūn):熟食。

③有捄(qiú):即捄捄,长而弯曲貌。棘:枣木。匕:饭勺或汤匙。

④周道:大路,官路,此指通往周朝京城的大道。砥(dǐ):磨刀石。

⑤矢:箭。

⑥君子:指贵族。履:行走。

⑦小人:指平民。

⑧眷(juàn)言:眷然,回顾貌。之:指周道。

⑨潸(shān)然:泪下貌。

⑩小东大东:指东方各诸侯国,以周京为准,小为近,大为远。

⑪杼柚:织布机上的两个重要部件。杼是梭子,中装纬线。柚是卷经线的大轴。这里以杼柚代织布机。杼柚其空:是说织物和材料都被搜刮一空。

⑫纠纠:绳索缠绕状。葛屨(jù):用葛草织成的鞋,夏天穿用。

⑬佻佻(tiāo):轻狂貌。

⑭周行:即周道。

⑮疚(jiù):忧虑。

⑯有冽(liè):即冽冽,寒冷。沍(guǐ)泉:因上面受阻而从

侧面涌出的泉水。①⑦获薪：已砍下的柴。①⑧契契：愁苦貌。寤叹：睡不着而叹息。①⑨憯(dàn)：通瘁，劳苦。②⑩前一“薪”字：用作动词，烧的意思。是：这。②⑪载：装在车上。

②⑫职：只是。来：借为徕(lài)，慰劳。②⑬西人：指西周王朝贵族。②⑭粲粲：华丽貌。②⑮舟：借为周。舟人：大人，指上层人。

马瑞辰《毛诗传笺通释》：“周人为大人，犹周行或谓大道，周狗即大狗也。”②⑯黑：兽名，似熊而大。此句是说以熊黑之皮为衣。

②⑰私人：私家奴隶，家奴。②⑱百僚：各种家奴。古代家奴种类很多，如隶、僚、仆、台、圉、牧等。试：任用。②⑲或：有人。或字贯下四句。

③①浆：薄酒。③②鞞鞞(juān)：形容系璲的线美而长。璲(suì)：瑞玉，可以为佩。③③汉：银河。

③④监：同鉴，镜子。古人以水为镜。此句是说，银河像镜子可供人照，但只见水光却不见人影。③⑤跂(qí)：通歧，指织女三星鼎足而立之状。

③⑥终日：整日。七襄：七次移动位置。襄：更动。

一昼夜共十二个时辰，从旦至暮占七个，即从卯时到酉时，织女星七个时辰更动七次，称七襄。③⑦报：复，即往来之意。章：纹理，指布帛。此上二句说织女星虽然不断移动，但却不能像梭子那样往返，所以不能织成布帛。以下几句则说牵牛、启明、毕星等也都有名无实，比喻西周徒有宗主国之名，而无保护属国之实。

③⑧皖(huàn)：星光明亮貌。牵牛：星名。③⑨服：驾。箱：车箱。此上二句说牵牛星名为牵牛却不能驾牛拉车。

③⑩启明：星名，即金星，日出前出现在东方。③⑪长庚：星名，也是金星，日落后出现在西方。上古人不知金星的运行轨道，便因其出现的时间、方位不同而分别称之为启明、长庚。

③⑫天毕：星名，共八星，排列形状像畋猎所用的毕网(有柄的网)，故称毕星。③⑬载：则，乃。施：犹张。行：路。此二句意思是说，毕是拿在手中捕兔的小网，张在路上，徒劳无功。

③⑭箕：星名，共四星，排列形状像张口的簸箕，故名。③⑮簸(bō)扬：指簸米粮以去糠秕。

③⑯斗：星名，

指南斗星。共六星，因排列如酒斗而名。箕星与斗星并出于南方，箕靠南，斗靠北，所以二者并称南箕北斗。④⑥挹(yì):舀。

④⑦翕(xī):同吸。箕舌内吸:比喻西人对东人的搜刮。④⑧西柄:柄指向西。揭:高举。南斗的柄常指西而上翘,与北斗七星的方位形状不同。欧阳修云:“虽有箕,不能为我簸扬糠粃;虽有斗,不能为我挹酌酒浆……箕斗非徒不可用而已;箕张其舌,反若有所噬;斗西其柄,反若有所挹取于东。是皆怨诉之词也。”(见吕祖谦《诗纪》)可供参酌。

四 月^①

(一)

四月维夏^②，
六月徂暑^③。
先祖匪人^④，
胡宁忍予^⑤？

四月炎炎是夏天，
六月盛暑快过完。
祖先不是别家客，
何忍看我受熬煎？

(二)

秋日凄凄，
百草俱腓^⑥。
乱离瘼矣^⑦，
爱其适归^⑧？

秋风飒飒天转寒，
百草干枯尽凋残。
天下乱离遭病苦，
不知我归向哪边？

(三)

冬日烈烈^⑨，
飘风发发^⑩。

寒气凛冽进冬天，
狂风呼呼行路难。

民莫不穀^⑪，
我独何害^⑫！

别人生活都不错，
我独受害离乡关！

(四)

山有嘉卉，
侯栗侯梅^⑬。
废为残贼^⑭，
莫如其尤^⑮！

佳木好草在高山，
栗树梅树当风前。
奸贼手狠把人害，
不知自己罪滔天！

(五)

相彼泉水^⑯，
载清载浊^⑰。
我日构祸^⑱，
曷云能穀^⑲？

看那泉水流不停，
有时混浊有时清。
我却天天遭祸患，
何时才会得安宁？

(六)

滔滔江汉^⑳，
南国之纪^㉑。
尽瘁以仕^㉒，
宁莫我有^㉓！

长江汉水共朝东，
容汇南国气势宏。
鞠躬尽瘁勤王事，
无人与我心相通！

(七)

匪鹑匪鸞^㉔，
翰飞戾天^㉕。
匪鱣匪𩺰^㉖，
潜逃于渊。

人不是雕不是鹰，
展翅高飞入云层。
人不是鲟不是鲤，
逃进深潭自在行。

(八)

山有蕨薇^㉗，

蕨菜薇菜长山中，

隰有杞桋^②。

君子作歌^③，

维以告哀^④。

枸杞赤桋洼地生。

君子作诗自咏叹，

权且以此诉衷情。

【注释】

①这是一个遭祸南迁的周大夫的抒愤之作。方玉润认为作者是“功臣后裔，遭害被逐，远谪江滨者”，人多信从。但从诗中“匪鶉匪鳬，翰飞戾天。匪鱣匪鲔，潜逃于渊”等句看来，说他是避害南逃，也许更合情理。

②四月：说的是夏历时间，下句“六月”同此。维：为，是。

③徂(cú)：往。徂暑：暑徂的倒文，言盛暑即将过去。

④匪人：不是别人。王夫之《诗经稊疏》：“不与已亲者，或谓之他，或谓之人。”

⑤胡：何。宁：乃。

⑥卉：草。腓：借作癉，病也，这里指草木枯萎。

⑦瘼(mò)：疾苦。

⑧爰：何。适：往。

⑨烈烈：同冽冽，寒冷貌。

⑩飘风：暴风。发发(bō)：疾风之声。

⑪穀：善，指生活好。

⑫何：通荷，蒙受。

⑬侯：犹维，是也。

⑭废：《毛传》：“废，大也。”

⑮尤：罪过。

⑯相：看。

⑰载：又。

⑱日：天天。构祸：遇祸。构：借为遘。

⑲曷：何。云：语助词。

⑳江汉：长江，汉水。

㉑南国：指南方各条河流。纪：纲纪，约束。

㉒尽瘁：精力耗尽，身体憔悴。仕：任职。

㉓宁：而。莫：不。有：通友，亲近。

㉔匪：非。鶉(tuán)：借作鵒，即鵒。鳬(yuān)：鵒鹰。

㉕翰飞：高飞。戾：至。

㉖鱣(zhān)：大鲤鱼。鲔(wěi)：鲟鱼，口小体大。

㉗蕨、薇：都是野菜名。

㉘隰：低湿之地。杞：木名，枸杞。桋(yí)：木名，又名赤桋(shè)。

㉙君子：作者自称。

㉚告哀：诉说悲哀。

北 山^①

(一)

陟彼北山^②，登上那面北山头，
言采其杞^③。采摘枸杞往回收。
偕偕士子^④，年轻士子身强壮，
朝夕从事^⑤。一天到晚忙不休。
王事靡盬^⑥，王家战事无止境，
忧我父母^⑦。念我父母心中忧。

(二)

溥天之下^⑧，普天之下地无垠，
莫非王土；无处不为周王存；
率土之滨^⑨，四海之内民无数，
莫非王臣。无人不是周王臣。
大夫不均^⑩，大夫劳务不均等，
我从事独贤^⑪。数我差役最艰辛。

(三)

四牡彭彭^⑫，四马拉车赶路忙，
王事傍傍^⑬。王家战事一桩桩。
嘉我未老^⑭，赞我壮年有干劲，
鲜我方将^⑮。夸我健康身体强。
旅力方刚^⑯，说我力气特别大，
经营四方^⑰。理应勤劳走四方。

(四)

或燕燕居息 ^⑮ ，	有人居家最轻松，
或尽瘁事国。	有人为国把病生。
或息偃在床 ^⑰ ，	有人没事床上卧，
或不已于行 ^⑱ 。	有人奔忙路途中。
或不知叫号 ^⑲ ，	有人不懂哭和叫，
或惨惨劬劳 ^㉑ 。	有人劳苦心不宁。

(五)

或栖迟偃仰 ^㉒ ，	有人栖息最安生，
或王事鞅掌 ^㉓ 。	有人王事一宗宗。
或湛乐饮酒 ^㉔ ，	有人乐极狂饮酒，
或惨惨畏咎 ^㉕ 。	有人担心降罪名。
或出入风议 ^㉖ ，	有人滔滔空议论，
或靡事不为 ^㉗ 。	有人百事忙不停。

【注释】

①《毛诗序》说：“《北山》，大夫刺幽王也。役使不均，己劳于从事，而不得养其父母焉。”大体可信。据诗意，这位大夫系受国王派遣而长期从事战争，心中不满，故借此诗以抒愤。

②陟(zhì)：登。③言：语助词。④偕偕：强壮貌。士子：低级官吏的通称。当时的官吏分三级：卿、大夫、士，士阶层最低。这里诗人以士子自称。⑤靡盬(gǔ)：无休。⑥溥(pǔ)：通普，普遍。

⑦率：循，沿着。滨：水边。古人认为中国大陆四周环海，此滨字即指大陆四周的滨海地带。率土之滨：犹言四海之内。⑧不均：指给士人分派公务不均衡，不公允。⑨贤：多。这里指劳累，艰苦。⑩四牡：同驾一车的四匹公马。彭彭：不得休息

貌。 ⑪傍傍:无穷无尽貌。 ⑫嘉:夸赞。 ⑬鲜:善,此指称善。将:强壮。 ⑭旅:通膂,脊骨。旅力:犹言体力。刚:强。 ⑮经营:指劳作。 ⑯燕燕:安闲貌。居息:居家休息。 ⑰偃:卧。 ⑱不已:不停。 行(háng):道路。 ⑲号:放声大哭。 ⑳惨惨:忧愁不安貌。劬(qú)劳:劳累。 ㉑栖迟:栖息游乐。偃仰:即安居。 ㉒鞅掌:繁多。马瑞辰《通释》:“按鞅掌二字叠韵,即秧穰之类。《说文》:‘秧,禾若秧穰也。’《集韵》曰:禾下叶多也。禾之叶多曰秧穰,人之事多曰鞅掌,其义一也。” ㉓湛:同耽,沉湎,耽溺。 ㉔咎(jiù):罪过。 ㉕风议:放议,放言空论。风:放。 ㉖靡:无。

无将大车^①

(一)

无将大车^②,

那辆大车别去推,

只自尘兮^③。

只能自招一身灰。【释出】

无思百忧,

百种忧愁别去想, ①

只自疚兮^④。

只会惹病自倒霉。 ②

(二)

无将大车,

那辆大车别去推,

维尘冥冥^⑤。

扬土昏暗空中飞。 ③

无思百忧,

百种忧愁别去想, ④

不出于颍^⑥。

死钻牛角一片黑。 ⑤

(三)

无将大车，
维尘𨔵兮^⑦。
无思百忧，
只自重兮^⑧。

那辆大车别去推，
扬土遮地随风吹。
百种忧愁别去想，
只会惹病自伤悲。

【注释】

①这是一首深于忧患、旷达自遣的诗。或谓当时推挽大车者所作，恐非。诗云：“无将大车，只自尘兮”，似乎这车可推可不推，一般的挽车者是没有这种选择自由的。揣度情理，作者当是一个与劳动者接近的下层士人。

②将：扶，引申为推进。大车：牛拉的货车，牛车。

③自尘：自惹灰尘。

④𨔵(qí)：忧病。

⑤冥冥：昏暗貌。

⑥𨔵(jiǒng)：同炯，光明。《郑笺》：“思众小事以为忧，使人蔽暗，不得出于光明之道。”

⑦𨔵(yōng)：

通壅，遮蔽。

⑧重：同肿，病累之意。

小 明^①

(一)

明明上天，
照临下土。
我征徂西^②，
至于艮野^③。
二月初吉^④，
载离寒暑^⑤。

苍天在上有光明，
普照大地万物生。
我服差役西方去，
远到边地荒野行。
二月上旬初吉走，
寒来暑往一年终。